

4-2014

# paesaggio urbano

URBAN DESIGN





# Innovazione e tecnologia per il nuovo Salewa Headquarters

## Innovation and technology for the Salewa Headquarters

a cura di · edited by  
**Alessandro Costa**

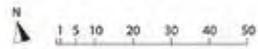
Salewa Headquarters: un progetto che unisce tecnologia, innovazione e creatività architettonica per l'edificio diventato il nuovo landmark della città di Bolzano

Salewa Headquarters: a project that combines technology, innovation and architectural creativity in the building become the new landmark of the city of Bolzano

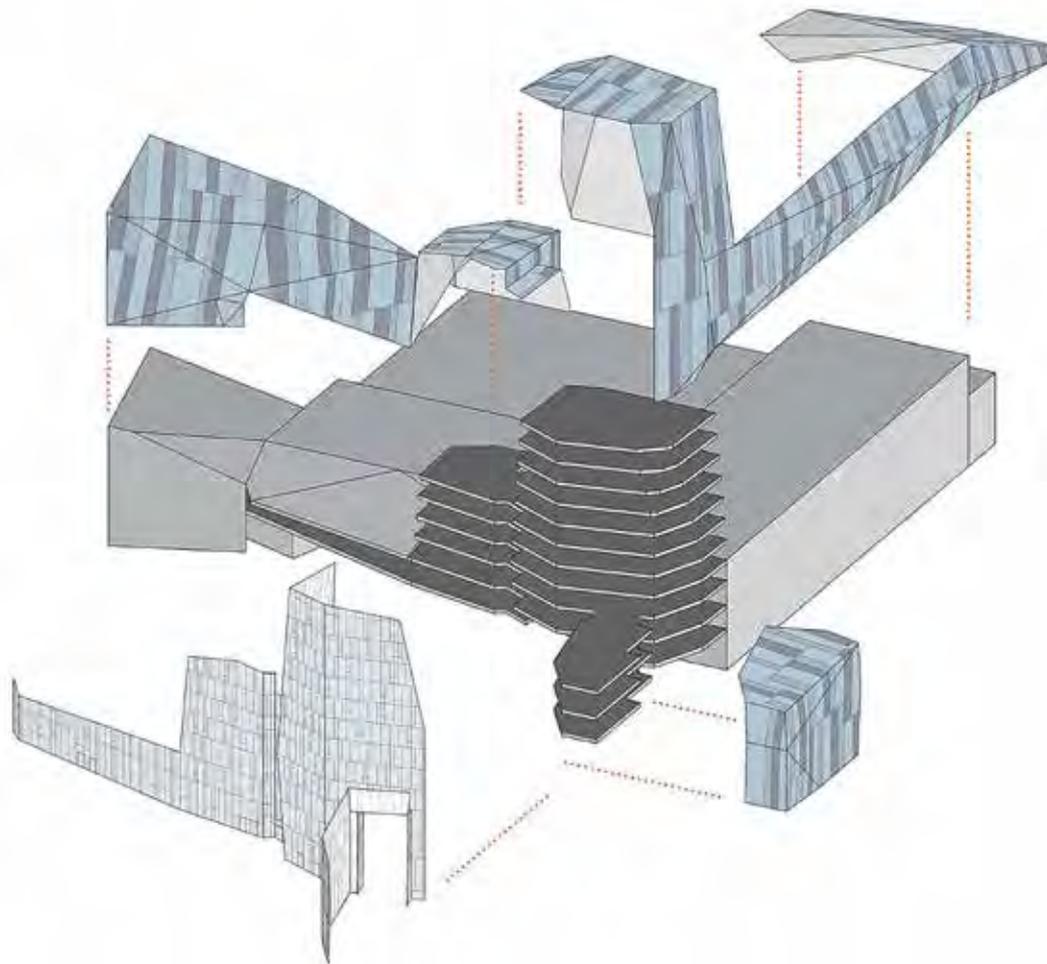
---

Vista generale dell'edificio con il grande boccascena della palestra di roccia in primo piano (in alto nella pagina accanto) e vista del lato Nord dell'edificio con la facciata in vetro, il parcheggio e l'entrata allo shop aziendale (in basso). Foto © Oscar Dariz courtesy Stahlbau Pichler  
*General view of the building with the large proscenium of the climbing wall in the foreground (above on the previous page) and view of the north side of the building with the glass façade, the entrance to the parking and the company store (below).*  
Photo © Oscar Dariz courtesy Stahlbau Pichler

Il progetto per il nuovo quartier generale della Salewa, azienda specializzata in abbigliamento tecnico da montagna, risponde ad una serie di esigenze funzionali precise e ben definite tra cui il bisogno di nuovi spazi di lavoro e di interazione sociale, la necessità di comunicazione tra un'azienda e la sua rete di fornitori - collaboratori - clienti e il posizionamento in fregio all'autostrada al confine tra la zona industriale di Bolzano e la campagna. Il complesso edilizio ospita gli showroom, un negozio, una palestra di roccia che si può aprire per manifestazioni pubbliche, un asilo, una zona fitness per i dipendenti, una sala polifunzionale, e gli uffici dei diversi reparti e delle consociate. L'involucro edilizio ha la caratteristica di cambiare in funzione dell'affaccio. La visione dall'autostrada, ad esempio, ha richiesto un segno forte e unitario, capace di interagire con la dimensione dinamica del movimento automobilistico. L'autostrada rappresenta inoltre anche il collegamento più diretto con la dimensione europea dell'azienda e quindi riveste una certa responsabilità di natura comunicativa nei confronti del pubblico. La trama ordinata dei prospetti che si affacciano verso i campi a sud, insieme allo sfondo delle montagne a nord che fanno da cornice, ricorda invece il rapporto secolare tra opera dell'uomo e natura, lo stesso dei castelli che punteggiano la valle e degli insediamenti abitati che cercano il sole sui crinali orientati a mezzogiorno. Il lato nord, affacciato sulla nuova strada, rappresenta invece il luogo di scambio con il tessuto urbano della zona industriale, costituendo



Planimetria generale dell'area dell'edificio e della zona circostante (a sinistra)  
*General Plan of building and surrounding area (on the left)*



Esplso assonometrico dell'edificio. In evidenza l'estensione della pelle metallica e della vetrata (in basso a sinistra)  
*Exploded isometric drawing of the building focusing the surface of the metal skin and the glass window (below on the left)*



RIGENERAZIONE E RECUPERO URBANO > *OPERE REALIZZATE*  
**SALEWA HEADQUARTERS**

REGENERATION AND URBAN RECOVERY > *BUILT PROJECT*  
**SALEWA HEADQUARTERS**

Committente · Client: Salewa spa, Bolzano

Progettisti · Designers: Park Associati (Filippo Pagliani, Michele Rossi) –  
Cino Zucchi Architetti (Cino Zucchi)

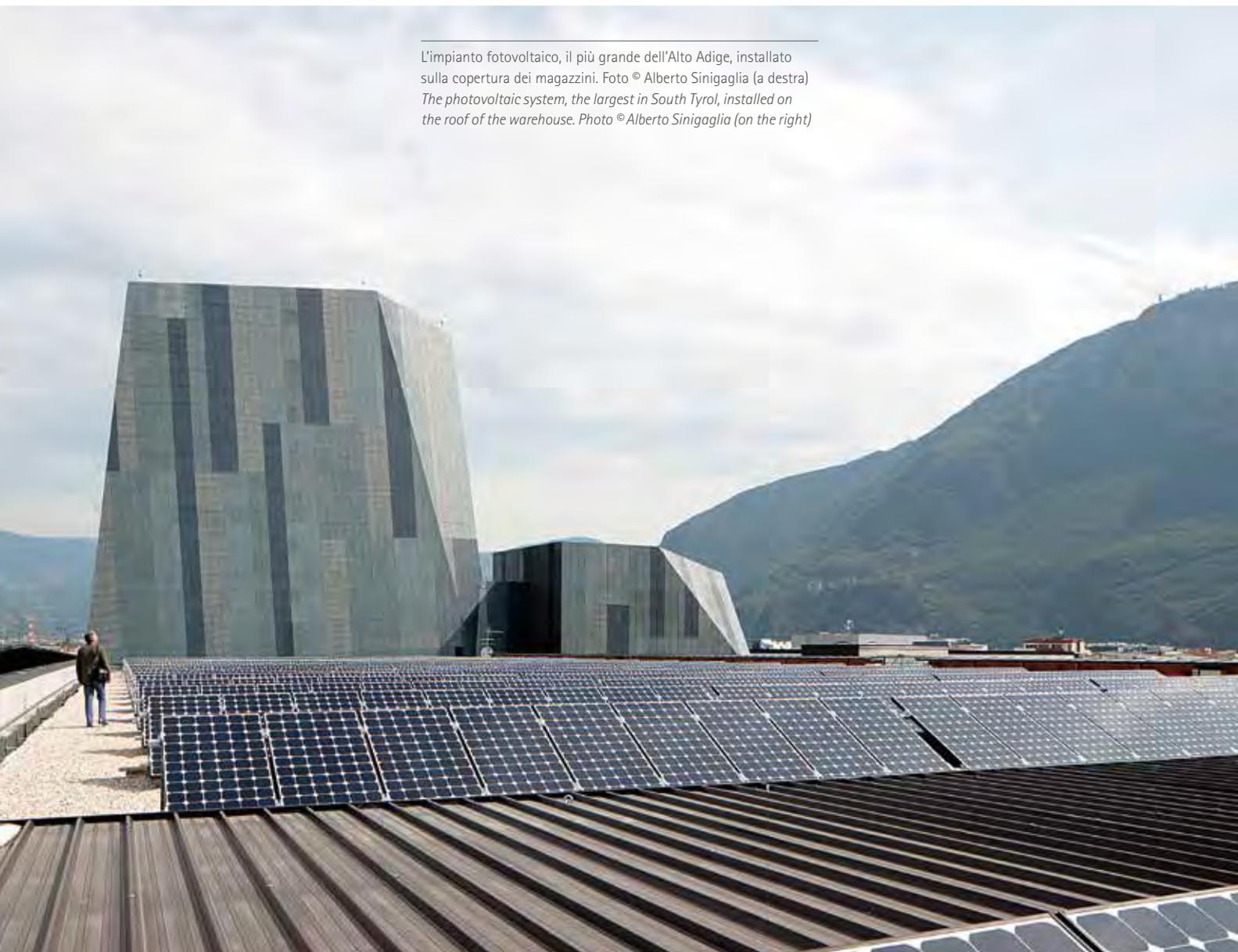
Collaboratori · Collaborators: Elisa Taddei, Alice Cuteri, Marinella Ferrari,  
Lorenzo Merloni, Marco Panzeri, Davide Pojaga, Alessandro Rossi,  
Giada Torchiana, Fabio Calciati

Imprese esecutrici · Building companies: Stahlbau Pichler, Energytech Ingegneri srl,  
Plan Team GmbH

Cronologia · History: 2007-2011

Costo complessivo dell'opera · Overall project cost: 40.000.000,00 euro

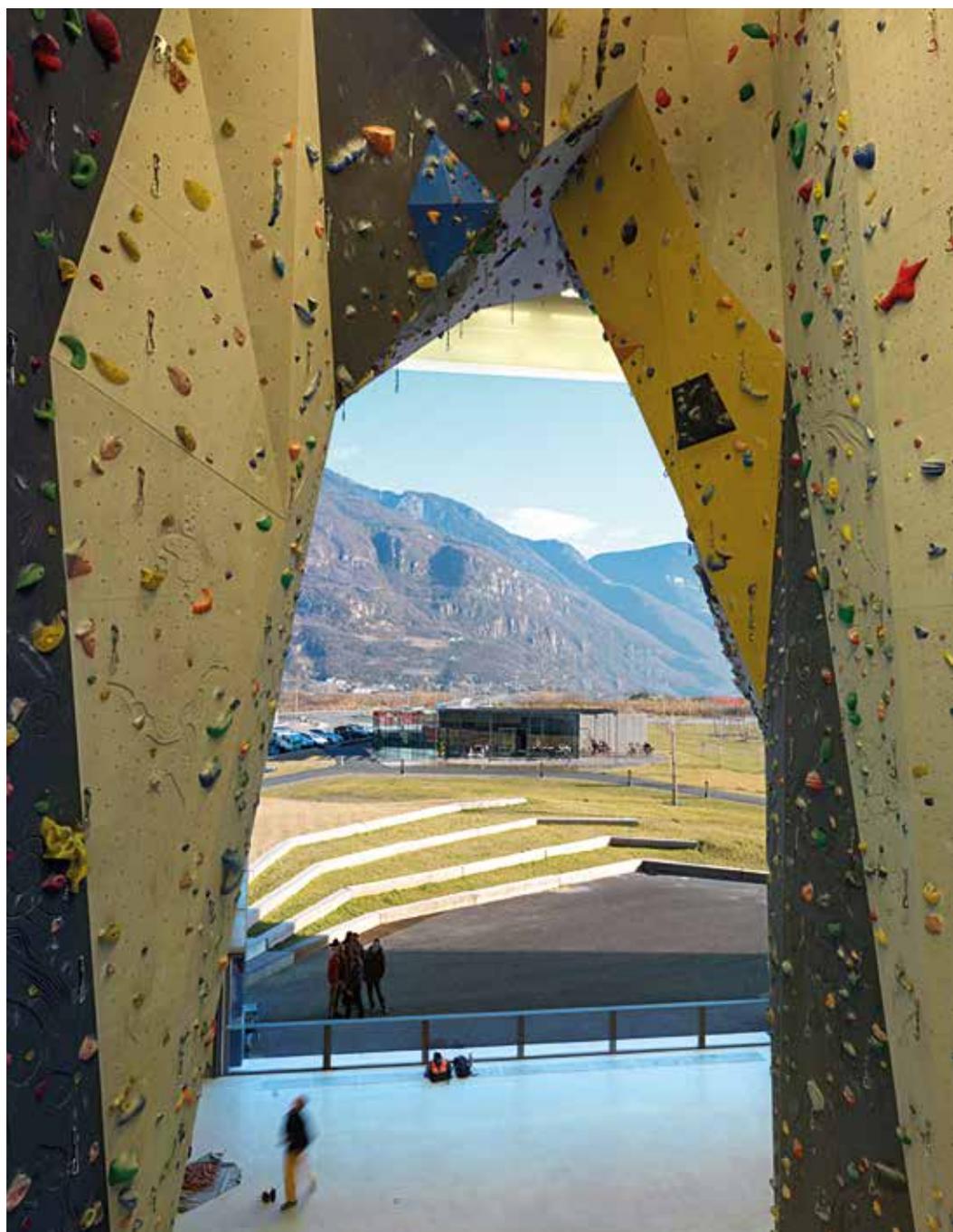
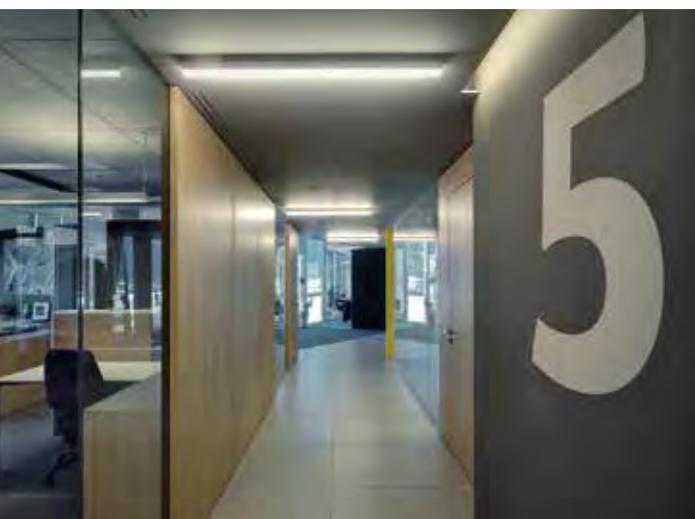
L'impianto fotovoltaico, il più grande dell'Alto Adige, installato  
sulla copertura dei magazzini. Foto © Alberto Sinigaglia (a destra)  
*The photovoltaic system, the largest in South Tyrol, installed on  
the roof of the warehouse. Photo © Alberto Sinigaglia (on the right)*







Vista del lato Sud  
dell'edificio, dall'autostrada,  
con la facciata ricoperta  
di pannelli in alluminio forato  
ed elettrocolorato.  
Foto © Oscar Dariz courtesy  
Stahlbau Pichler  
*View of the south side  
of the building from  
the highway.*  
*Photo © Oscar Dariz courtesy  
Stahlbau Pichler*



Nel giardino antistante il boccascena della palestra è stato costruito un piccolo bistrot, diventato in breve tempo punto di ritrovo per i climber della zona e non solo.  
Foto © Andrea Martiradonna (in alto nella pagina accanto)  
*In the garden in front of the climbing wall proscenium has been built a small bistro, which has quickly become a meeting point for climbers of the area and for a larger public coming from the city.*  
Foto © Andrea Martiradonna (above on the previous page)

Gli uffici marketing e amministrativi del gruppo, luminosi e arredati usando materiali e produttori quasi esclusivamente della zona (al centro a sinistra); la hall di ingresso vista dall'area attesa; si nota il ponte sospeso sulla zona reception che porta alla zona uffici (in basso a sinistra):  
Foto © Andrea Martiradonna  
*Marketing and administrative offices of the group, bright spaces furnished using materials and producers coming almost exclusively from the South Tyrol area (in the middle, on the left); the entrance hall, view from the waiting area; the bridge build over the reception area leads to the offices (below on the left).*  
Foto © Andrea Martiradonna

Il boccascena della palestra di roccia vista dall'interno. La palestra è una delle più vaste d'Europa.  
Foto © Andrea Martiradonna (in basso a sinistra)  
*Climbing wall proscenium viewed from the interior.*  
*The Salewa climbing wall is one of the most large in Europe.*  
Foto © Andrea Martiradonna (below on the right)

"l'indirizzo" dell'azienda per chi la raggiunge in auto o a piedi e per chi ne usa i servizi connessi. Infine il lato est, con la palestra di roccia affacciata sul verde pubblico e sul bistrot, rappresenta il momento più conviviale e pubblico del complesso, quello della sua vita di relazione quotidiana, delle colazioni di lavoro di relax e di svago. I volumi degli uffici e della palestra di roccia dialogano tra loro e con le montagne circostanti abbracciando la grande corte-parcheeggio antistante, schermata dalla strada da uno spalto verde. La disposizione delle funzioni nei volumi edilizi genera una serie spazi di relazione che determina l'immagine dell'edificio alle varie scale, una sequenza di diversi "paesaggi" esterni ed interni che aiutano il pubblico a orientarsi in rapporto ai diversi gradi di privacy degli ambienti.

Il grande volume dei magazzini, realizzato in struttura prefabbricata con lucernari a microshed, è rivestito sull'esterno da una "pelle" in pannelli di alluminio forato ed elettrocolorato in tre tonalità di grigio-azzurro studiate per fondersi con il panorama delle montagne circostanti. Lo stesso rivestimento copre i tre volumi più alti degli uffici sul lato sud, fungendo da schermo frangisole. La copertura metallica, la cui geometria spezzata si integra a quella delle montagne circostanti, si estende con un grande sbalzo sul lato sud a coprire l'area di carico. Sul lato nord grandi pareti vetrate senza bisogno di elementi oscuranti donano luce e magnifiche viste sul paesaggio agli ambienti di lavoro.

Il progetto vuole così generare un luogo ospitale, capace di assolvere alle diverse richieste del programma, dare forma all'identità dell'azienda e al suo impegno in campo ambientale e interpretare quella condizione di "lunga durata" che caratterizza il rapporto tra uomo e paesaggio.

#### Alessandro Costa

Architetto in Rimini - Segretario del Premio IQU · Architect in Rimini, IQU Award Secretary  
a.costa@costaprogetti.com



## paesaggio urbano

L'UFFICIO  
TECNICO



The new Salewa Headquarters, one of the most prominent manufacturers in Bolzano, is situated in an exceptional location adjacent to the Bolzano highway suggesting a "landscape" building, in formal dialog with the surrounding steep cliffs. As well as housing new work spaces and an indoor climbing gym, the building aims to provide a space for interaction and communication between the company and its network of suppliers, partners and clients. The new

headquarters represents a point of convergence between different elements of everyday life: from physical, social and communicative dimensions to work styles and leisure. The Salewa headquarter is formed by a series of multifaceted slabs and towers, including a 50 metre-high structure which when built will be the tallest building in the city. The project combines an electro-coloured micro-perforated aluminium skin which protects the most exposed parts of the building

with a large vertical glass covering. The resulting visual effect is that of a rock crystal. The interplay between the thin sheet metal-like pillars and the delicate protective layers frame the façades and underline the contrast between the visible and invisible areas. Situated in a particular geographic location, this complex represents a place of information exchange between the dense web of material and immaterial relations that constitute the life of a modern company.